

1941-09-14

SENDER

Siegfried Wagner

RECIPIENT

Jens Ferdinand Willumsen

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
Lyngby (Danmark)

Recipient's location:
Nice (Frankrig)

Mentioned people:
Michelle Bourret
Olga Wagner
Edith Willumsen

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: B/I/1 - Wagner

TRANSCRIPTION

14-9-41¹

Kære Willumsen!

Nogen Tid efter jeg havde afsendt mit sidste Brev til Dig, modtog jeg det Brev som Du havde afsendt til mig og fik retur og som Du saa afsendte over Schwits. At der er Forvirring i Postgangen er jo ikke til at undres over, men ogsaa her er man ikke ganske klar over hvad man kan og hvad der er ugørligt. At det har været muligt for Din Kone Edith at sende Spisevarer forstaar jeg ikke. Jeg har ogsaa henvendt mig mange Steder ogsaa hos "røde Kors" men ingen vil have noget med Afsendelsen af Fødevarer til det ubesatte Frankrig at gøre

Forøvrigt vil det være forkert at sige, at her er Overflod – tværtimod. Kød og særligt Flæsk er ikke til at opdrive. De Svin som er tiltænkt Danmark[k] nu er saa ringe - saa ringe at der intet er til hver. Alt er dyrt, saa det er en Umulighed at købe. Her er endnu Spisevarer men hvor bliver de af? Tilstandene er rolige, men ikke behagelige, naar man tænker tilbage. Vi et af de frieste Folk i Verden er nu fyldte med Love, Forordninger og meget mere af den Slags, saa dersom de alle skal overholdes maa man tilbringe Timer hver Dag for at lære alle

Pagrafferne udenad og "Ve" én dersom man har glemt noget. Det værreste og det som føles mest er "mørklægningen". I et stort Hus som mit, er det praktisk talt umuligt at skjule alt Lys, og tilmed meget dyrt, saa vi nøjes med Mørklægning af 2 Stuer og gaar saa ellers rundt med en Lommelampe. I Værkstedet kan slet ikke gøres mørk og ikke varmes op, saa nu hører Arbejdet snart op derovre. Vi har haft en meget daarlig Eftersommer med store Mængder af Regn og skade paa Havesager og Frugt. Det gør ikke

Tilstandene bedere. Det er ikke nemt at staa ganske uden Midler til at dæmme op for al den Ubehagelighed. Olga og jeg taler ofte om Dig og ønsker at Du var herhjemme. Det er ikke til at se en snarlig Afslutning paa disse elendige Tilstande men maaske kommer det hurtigere end man aner. Den 7 Septr gik jeg ned i min Have og plukkede en pragtfuld Rose som jeg anbragte ved Foden af min, Bus[t]e af Dig det var en Tak til min Mester og Ven, det var alt hvad jeg under disse Omstændigheder formaar at gøre.

Hjertelig Hilsen til Dig og Madame Bourret fra Dine hengivne Venner
Olga og Siegfried W.

¹ Brevet er blevet censureret. I den forbindelse er der øv. tv. blevet noteret med blyant: 1807 – 14810/1*

OMTALTE VÆRKER

- Siegfried Wagner: *J.F. Willumsen* (1940).ten, 52.3 x 21.7 x 19.7 cm.F. Willumsens Museum, Acc. 2A



CONTROLE

1480/1

Siegfried Wagner
sculpteur artiste
Kyp. Lyngby.

Geöffnet



1809-1860/1

14. 9. 41

Kære Willumsen

Nogen Tid efter jeg havde
afsendt mit sidste Brev til
dig, modtog jeg det Brev som
du havde afsendt til mig
og fik rettes og som du
saa afsendte over Schwitz.

At der er Forvirring

Portgangen er jo ikke til
at ventes over, men ogsaa
her er man ikke ganske
klar over hvad man kan
og hvad der er ugerligt.

Ad da har været muligt
for din Kone Edith at

sende Spisereiser fortaar
jeg ikke. Jeg har ogsaa her

sendt mig mange Steder
ogsaa hos "vilde Kæer" men

hvis vil have noget med

Afsendelsen af Fødsels

til det ubesatte Frankrig at give

14 20 51
Forsigtig vil det være
forkert at sige, at her er
Overflod — trostimer.
Kød og sødelt Flask er ikke
til at opgive. de Loin som
er tilkendt Dammene nu
er saa ringe — saa ringe
at der intet er til hver.
Det er dyrt, saa det er
en umulighed at købe.
Her er endnu Spisevares
men hvor bliver de af?
Tilstandene er rolige, men
ikke behagelige, naar man
tenker tilbage. Vi er af
de frieste Folk i Verden
er nu fyldte med Love,
Forskrifter og meget mere
af den Slags, saa disse
der alle skal overholdes
naar man tilbringer Tiden
hver Dag for at lære alle

Pagrepene i mads og ve
in i rum man har glent
noget. Det varede og de
som føles mest et mørk
lagningen. I et stort Hus
som mit, og de praktisk
talt umuligt at skule
alt det, og til med meget
dyrt, saa vi nojes med
Mørklagning af 2 Stuer
og gaa saa ellers rundt
med en Sammelampe.
I Vekstert kan selv
ikke gøres mørk og ikke
varmes op, saa nu kom
Afbrydelse snart op derom.
Vi har haft en meget
dårlig Eftermiddag
med store Mængder af
Regn og Sked paa Hæsen,
og 13 Tugt. Det gør ikke

Tilstandene herre. Det
er ikke nemt at stå
ganske uden midet til at
danne op for al den
Ubehagelighed. Altså
jeg taler ofte om dig og
bisher at du var herhjem,
ne. Det er ikke til at se
en snarlig Afsættning
for disse landene til
stand men måske kom
mer det hurtigere end min
aner. Den 27 Sept. gik
her i min Have og pluk-
ked en pragtfuld Rose
som jeg anbragte ved Foden
af min Bænk af dig. Det
var en Tak til min Møder
og Ven, det var alt hvad
jeg kunde disse Øinstandig.
Hver for sig at give.
Kjærlig Hilsen til dig. J.
Madame Bouret og Rue
Kongens Værelse
Altså. 25 Sept. 1740.